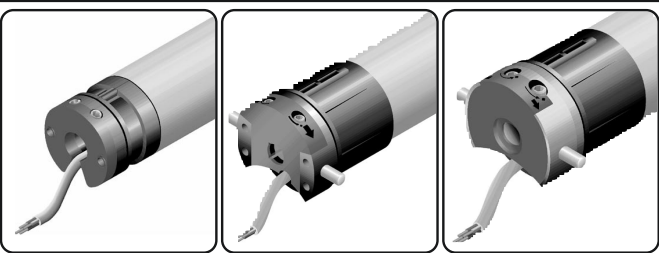




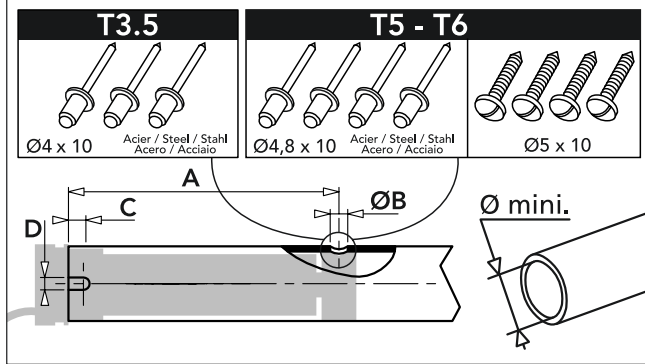
T3.5 - T5 - T6

230V/50HZ - 120V/60HZ

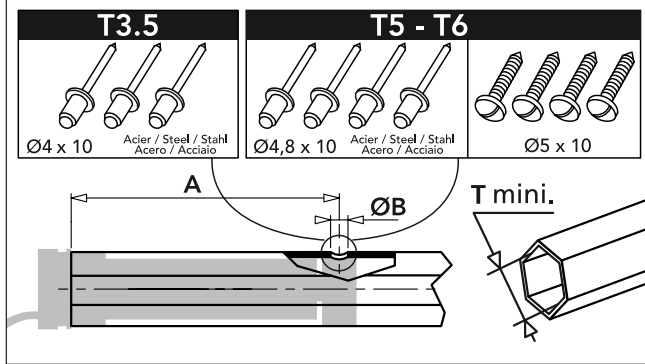


S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX
RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

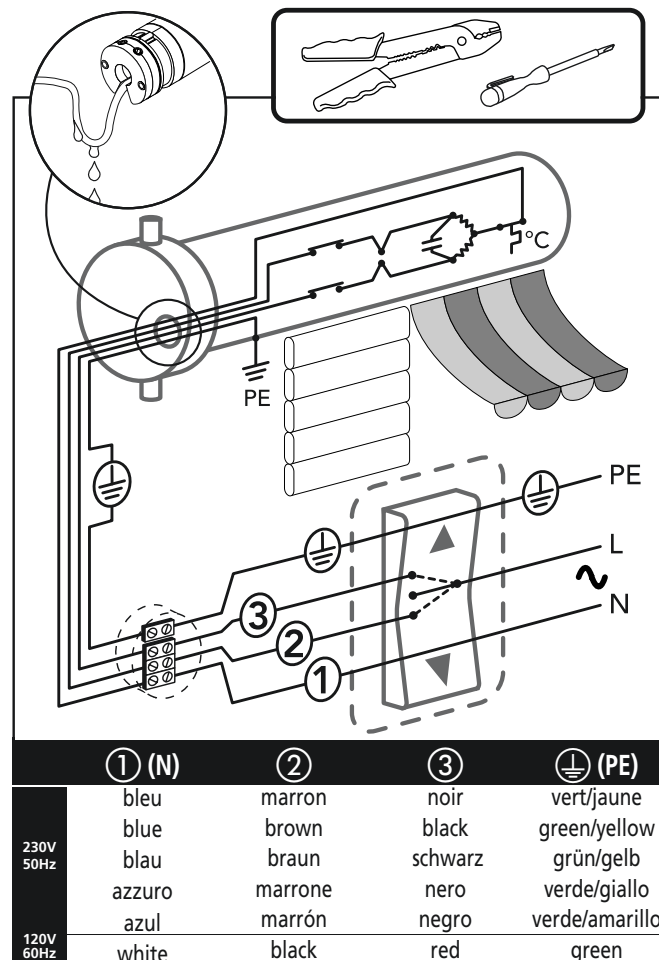
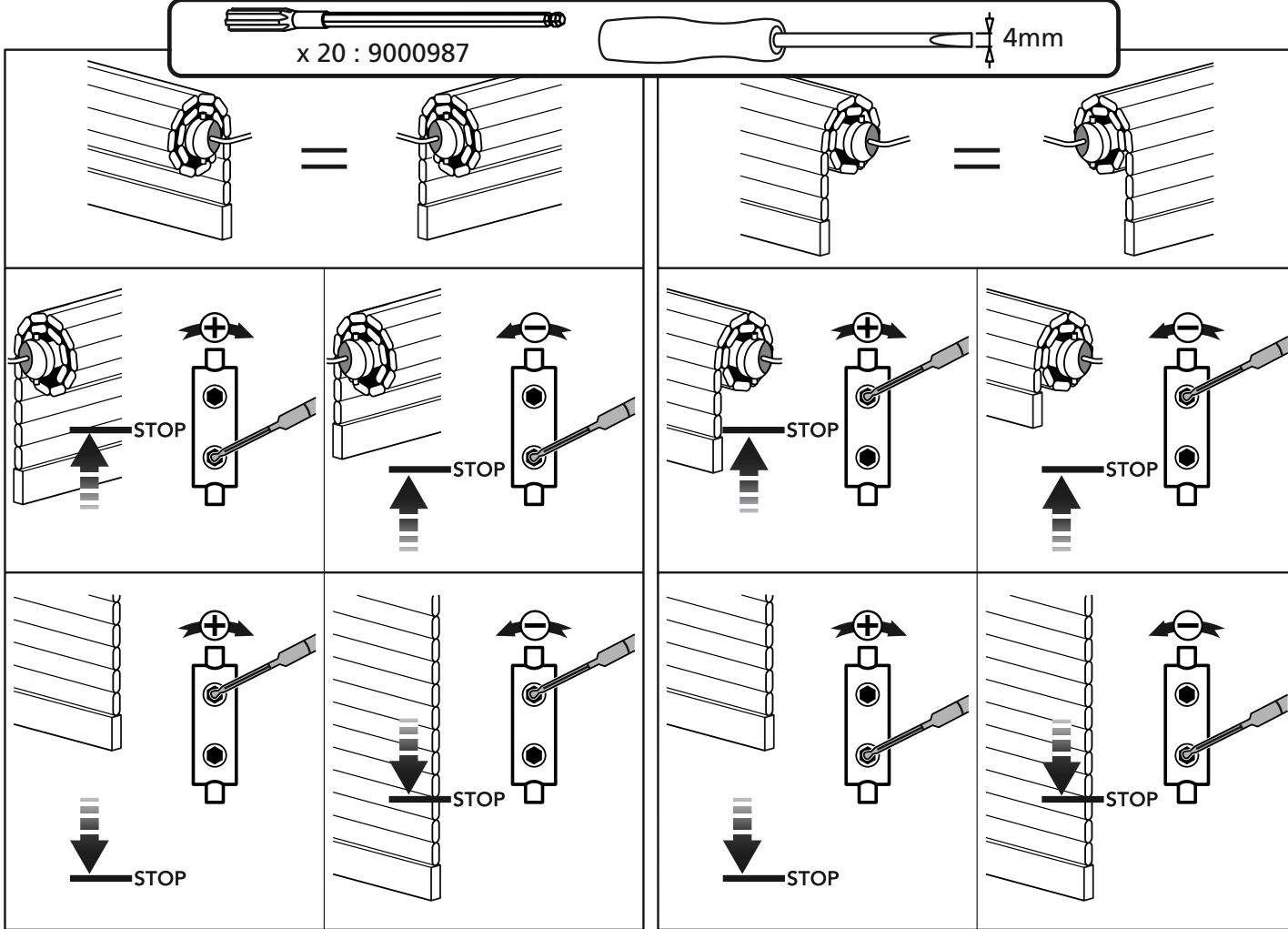
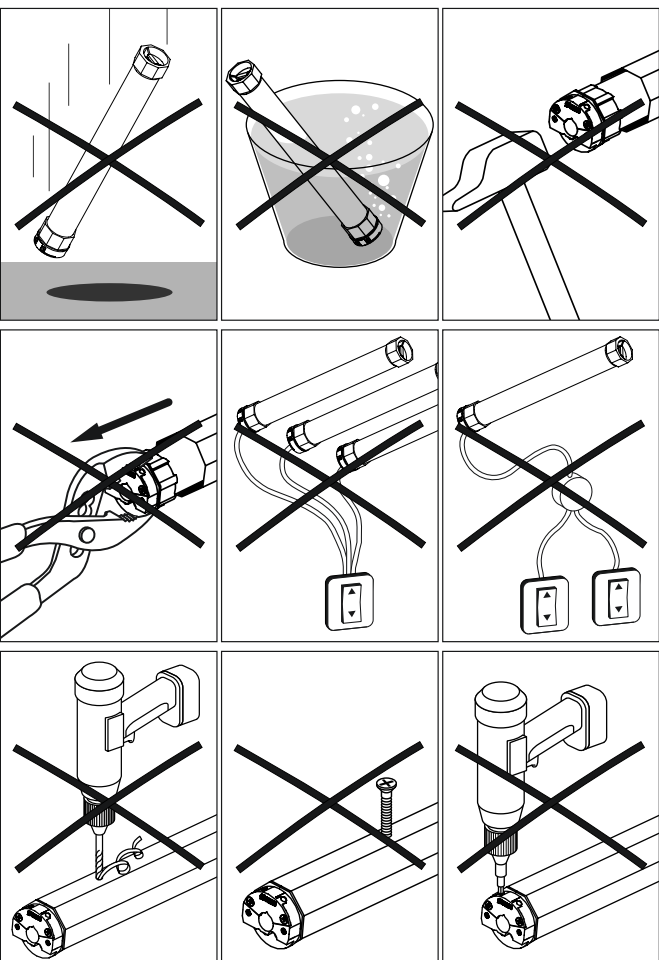
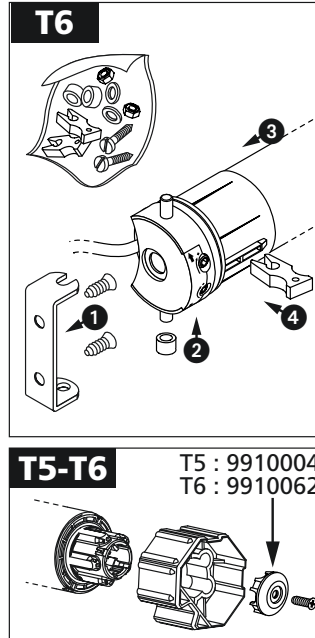
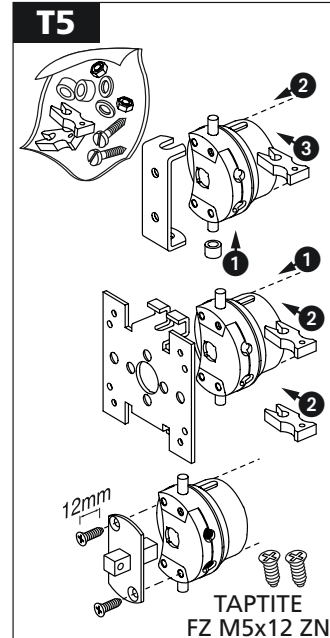
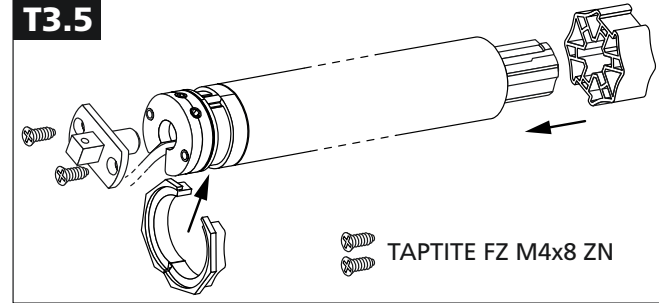
www.simu.fr



		mm				
		Ø mini.	A	Ø B	C	D
T3.5 230V/50Hz	534-12	37	377	4,2	8	5,5
	353-25•356-12•359-12•3513-8	37	433	4,2	8	5,5
T3.5 120V/60Hz	534-30•356-14•359-14	37	433	4,2	8	5,5
T5 230V/50Hz	506-32•508-17•510-17•515-17	47	503	5	26	4,2
	515-32•520-17•525-17•530-17	47	583	5	26	4,2
	535-17•540-12•550-12	47	583	5	26	4,2
T5 120V/60Hz	510-12	47	487	5	13	4,2
	505-35•510-35•515-18•520-12	47	503	5	13	4,2
	525-18•535-18•530-12•540-12	47	583	5	13	4,2
T6 230V/50Hz		60	673	5	36	8



		mm		
		T mini.	A	Ø B
T3.5 230V/50Hz	534-12	37	377	4,2
	353-25•356-12•359-12•3513-8	37	433	4,2
T3.5 120V/60Hz	534-30•356-14•359-14	37	433	4,2
T5 230V/50Hz	506-32•508-17•510-17•515-17	47	503	5
	515-32•520-17•525-17•530-17	47	583	5
	535-17•540-12•550-12	47	583	5
T5 120V/60Hz	510-12	47	487	5
	505-35•510-35•515-18•520-12	47	503	5
	525-18•535-18•530-12•540-12	47	583	5
T6 230V/50Hz		60	673	5



Français

- Les modalités d’installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme **C.E.I.364**.
- Le circuit alimentant le moteur doit être pourvu d’un dispositif de coupure omnipolaire ayant une distance d’ouverture d’au moins **3 mm**.
- Le branchement à la terre est **obligatoire** et doit être réalisé en premier.
- Ces motorisations doivent être utilisées avec des supports et des adaptations homologuées par SIMU.
- Il est recommandé d’utiliser des câbles appropriés en fonction de l’installation.
- ATTENTION** : Pour une utilisation extérieure, un câble **H05 V V-F** devra être protégé (conduit, goulotte…).
- Toute intervention de réparation du moteur doit être effectuée par un service habilité par SIMU.
- Ces motorisations sont conçues pour actionner des stores ou des fermetures à enroulement; le couple et la durée de fonctionnement assignés doivent être sélectionnés en fonction des caractéristiques de la partie entraînée. Toute autre utilisation doit faire l’objet d’un accord préalable de nos services techniques.

① bleu	② marron	③ noir	⚡ vert/jaune
---------------------	-----------------------	---------------------	---------------------------

English

- It is mandatory to respect the relevant national standards or **C.E.I. 364** standard for electrical installation.
- The power supply circuit must be equipped with an omnipolar cutting device with an **opening gap of 3 mm minimum**.
- Ground wiring is mandatory and must be completed first.
- SIMU operators have to be used with SIMU approved brackets and adaptors.
- The cable used for wiring must be appropriate for the installation.
- WARNING** : when used outside,the H05 V V-F cable must be protected (conduit or any equivalent protection…).
- Any service on the operator must be performed by a professional installer approved by SIMU.
- These operators are designed to power rolling blinds, awnings and shutters; the rated torque and operating time selected has to comply with the features of the driven part. Any other use must be approved by our Technical Dpt. beforehand.

230V - 50Hz :				
① blue	② brown	③ black	⚡ green/yellow	
120V - 60Hz :				
① white	② black	③ red	⚡ green	

Nederlands

- De installatieprocedure van de elektrische onderdelen wordt beschreven in de nationale normen onder **C.E.I.364**.
- De voedingsspanning van de motor moet geschakeld worden door een schakelaar waarvan de contacten minimaal **3 mm** geopend zijn.
- De verplichte aardaansluiting moet als eerste worden uitgevoerd.
- Deze motoriseringen moeten worden gebruikt met door SIMU goedgekeurde bevestigingen en aanpassingen.
- Het gebruik van de juiste kabels (afhankelijk van de installatie) wordt aanbevolen.
- LET OP :** voor een buiteninstallatie moet de kabel **H05 V V-F** afgeschermd zijn (leiding, goot enz.).
- Alle reparaties aan de motor moeten worden uitgevoerd een door SIMU erkend servicebedrijf.
- Deze motoren zijn ontworpen voor de aandrijving van rolluiken en zonweringen; het koppel (Nm) en de inschakelduur moeten in overeenstemming zijn met de toepassing. In geval van een afwijkend gebruik dient vooraf toestemming te worden gevraagd bij onze technische afdeling.

① blauw	② bruin	③ zwart	⚡ groen/geel
----------------------	----------------------	----------------------	---------------------------

Česky

- Při montáži elektické instalace je nutné postupovat podle platných ČSN.
- Systém napájení motoru musí být vybaven spínací s mezerou mezi kontakty minimálně **3 mm**.
- Uzemnění zařízení je povinné a je nutné ho provést jako první.
- Tyto pohonný být instalovány pouze s příslušenstvím schváleným společností SIMU.
- Doporučuje se používat kabely odpovídající typu instalace.
- POZOR :** Při venkovní instalaci musí být kabel od motoru chráněn krytem (instalační lišta / korytko adt.).
- Vškeré opravy motorů smí provádět jen autorizovaný servis SIMU.
- Tyto pohonné jednotky jsou určeny výlučně k pohonu markýz, rolád a mříží.

① modrá	② hnědá	③ černá	⚡ žlutozelená
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------------

Deutsch

- Die Bedingungen für elektrische Installationen sind in den entsprechenden nationalen Normen oder in der internationalen Norm **C.E.I.364** beschrieben.
- Die Versorgungsleitung des Antriebssystem muß mit einer omnipolaren UnterbrechungsVorrichtung mit einer Öffnungsdistanz von mindestens **3 mm** ausgerüstet sein.
- Die versorgungsleitung muß unbedingt mit einem Erdanschluß angeschlossen werden. Dieser Schritt muß als erstes durgeführt werden.
- Dieses Antriebssystem muß mit von SIMU freigegebenen Lagern und Adaptern benutzt werden.
- Es wird empfohlen in Abhängigkeit von der Installierung die entsprechenden Kabel zu benutzen.
- Achtung !** Bei Benutzung im Außenbereich muß ein **H05 V V-F -Kabel** geschürtzt verlegt werden.
- Bei Reparatur wenden Sie sich bitte unbedingt an einen von SIMU beauftragten Fachmann.
- Dieses Antriebssystem ist für Markisen, Rolladen und Rollltore geeignet; Drehmoment und Funktionsdauer müssen entsprechend den technischen Daten des aufzurollenden Teiles gewählt werden. Alle anderen Verwendungen müssen von unserer Entwicklungsabteilung vorher genehmigt werden.

① blau	② braun	③ schwarz	⚡ grün/gelb
---------------------	----------------------	------------------------	--------------------------

Português

- Os procedimentos para a instalação elétrica são descritos nas normas nacionais ou na **C.E.I 364**.
- O circuito que alimenta o motor deve ser provido de um dispositivo de corte omnipolar tendo uma distância de abertura pelo menos de **3 mm**.
- A ligação à terra, obrigatória, deve ser realizada em primeiro lugar.
- Estas motorizações devem ser utilizadas com suportes e adaptadores homologados pela SIMU.
- Recomanda-se a utilização de cabos apropriados à função da instalação.
- ATENÇÃO** : Para uma instalação exterior, o cabo **H05 V V-F** deve ser protegido (conduta, cabla…)
- Qualquer reparação eventualmente necessária, deverá serlevada a cabo por pessoal habilitado pela SIMU.
- Estas motorizações foram concebidas para accionar estores ou portas de enrolar. Qualquer outra utilização deve ser objecto de uma autorização prévia da SIMU.

230V - 50Hz :				
① azul	② castanho	③ preto	⚡ verde/amarelo	
120V - 60Hz :				
① branco	② preto	③ vermelho	⚡ verde	

Norsk

- De elektriske installasjonvilkårene beskrives i de nasjonale standardene eller i **C.E.I 364**.
- Kretsen som tilfører strøm til motoren må være utstyrt med omni-polet avbryteranormingen som har en åpningsdistanse på minst **3 mm**.
- Motoriseringene må først koples til en jordkontakt.
- Motoriseringene må kun brukes sammen SIMU-godkjente holdere og adaptere.
- Det anbefales å bruke installasjonstillpassede kabler.
- FORSIKTIG** : Ved utvendig installasjon, må en **H05 V V-F** kabel være beskyttet (kanal, renne…).
- Ethvert reparasjonsinngrep på motoren må kun utføres en SIMU-godkjent servicetjeneste.
- Disse motoriseringene er kun forutsett til å aktivere markisereller mindre rullegrinder for butikker. SIMU må på forhånd ha gitt sitt skriftlige samtykke dersom motorene skal brukes i annet øyemed.

① blå	② brun	③ sort	⚡ grønn/gul
--------------------	---------------------	---------------------	--------------------------

Türkçe

- Elektrik tesisatı dögeme tarzlan milli normlarda veya C.E.I. (I.E.C.) 364’te tarif edilmiştir.
- Motoru besleyen devre, en az **3 mm**’lik bir açılma mesafesine sahip bütün uçlardan devreyi kesen bir tertibatla teçhiz edilmelidir.
- Toprağa bağlama mecburidir ve herşeyden önce yapılmalıdır.
- Bu motor sistemleri SIMU tarafından uygun bulunan destekler üzerinde kullanılmaldır.
- Tesisata bağlı olarak uygun kabloların kullanılması tavsiye edilir.
- DIKKAT** : Harici bir tesisat için bir H05 V V-F kablo su korunmak zorunda olacaktır (boru içinden gemçe, kanal içinden gemçe).
- Motoru her türlü tamir módahlesi SIMU tarafından yetkili kılınan bir servis tarafından yapılmalıdır.
- Bu motor sistemleri sadece sargili pancurlari ve storlari harekete geçirmek için tasarlanmıştır. Diger kullanimlar için SIMU şirketinin onayini almak gerekir.

① mavi	② kestane rengi	③ siyah	⚡ yeçil/sarı
---------------------	------------------------------	----------------------	---------------------------

Italiano

- Le modalità di installazione elettrica sono descritte dalle norme nazionali o dalla norma **C.E.I.364**.
- Il circuito di alimentazione del motore deve essere provisto di interruttore di sicurezza unipolare avente una distanza di apertura di almeno **3 mm**.
- La presa a terra é **obbligatoria** e deve essere realizzata per prima.
- Queste motorizzazioni devono essere usate con supporti e adattazioni omologati da SIMU.
- Si raccomanda di usare cavi appropriati in funzione dell’installazione.
- ATTENZIONE** : per un utilizzo esterno, un cavo **H05 V V-F** dovrà essere protetto (condotto, canaletta…).
- Qualsiasi intervento di riparazione del motore deve essere effettuato da un servizio abilitato da SIMU.
- Queste motorizzazioni sono concepite per azionare tende o chiusure avvolgibili. Ogni altro utilizzato deve essere oggetto di accordo preventivo di SIMU.

① azzuro	② marrone	③ nero	⚡ verde/giallo
-----------------------	------------------------	---------------------	-----------------------------

Dansk

- Retningslinierne for den elektriske installation er beskrevet i de nationale standarder aller i I.E.C 364.
- Kredslobet, der forsyner motoren, skal være udstyret med en mekanisme til afbrydelse af alle poler, som har en åbningsafstand på mindst **3 mm**.
- Tilslutninger til jorden, som er obligatorisk, skal oprettes først.
- Disse motoriseringer skal anvendes sammen med anlæg og indretninger, som er anerkendt af SIMU.
- Det anbefales, at anvende kabler der er velegnede til installationen.
- ADVARSEL** : Med en udendørs installation skal et **H05 V V-F** kabel beskyttes (kanal, rende…).
- Disse motoriseringer er beregnet til at aktivere rullegardiner eller rullende lukkeanordninger. Enhver anden anvendelse skal først indhente samtykke fra SIMU.
- Alle reparationsindgreb på motoren skal udføres af en serviceafdeling er anerkendt af SIMU.

① blå	② brun	③ sort	⚡ grøn/gul
--------------------	---------------------	---------------------	-------------------------

Suomi

- Sähkösäennuksia koskevat määräykset sisältyvät kansallisiin standardeihin ja asiakirjaan C.E.I 364.
- Moottorin verkkovirrassa on oltava kaikki navat katkaiseva varolaite, jossa kosketinten avautuma on vähintään **3 mm**.
- Maadoitus, joka on pakollinen, tehtävä ensin.
- Näitä moottoreita tulee käyttää SIMUn hyväksymien kannattimien tarkoitukseen.
- Asennettaessa suositellaan käytettävän tarkoitukseen sopivia kaapeleita.
- HUOMIO : Ulkoilmaan asennettaessa on kaapeli H05 V V-F suojattava (kaapelikanava, kaapelikouru, jne.)
- Ainoastaan SIMU : n valtuuttama huoltamo saa suorittaa moottorin korjauksen.
- Nämä moottorit suunniteltu rulla-tai sälekahtimien käyttömoottoreiksi. SIMUIta on pyydetävä erikoislupa mikäli niitä aiotaan käyttää muunlaiseen tarkoitukseen.

① sininen	② ruskea	③ musta	⚡ vihreä / keltainen
------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------------------

Ελληνθε

- Οι τρόποι ηλεκτρικής εγκατάστασης περιγράφονται στις εθνικές προδιαγραφές ή στο **C.E.I 364**.
- Το κύκλωμα που τροφοοστεί το μοτέρ πρέπει να διαθέτει παντοπικό σύστημα διακοπής το οποίο να έχει διάστημα διακοπής τουλάχιστον **3mm**.
- Η γείωση η οποία είναι υποχρεωτική πρέπει να γίνεται πριν από τα υπόλοιπα.
- Οι μηχανισμοί αυτοί πρέπει οα χρησιμοποιούνται με εξαρτήματαπροσαρμογής ή άλλα βηθητικά εξαρτήματαεγκεκριμένα από την SIMU.
- Συνιστάται να χρησιμοποιούνται κατάλληλακαλώδια ανάλογα με την εγκατάσταση.
- ΠΡΟΣΧΗ** : Όταν πρόκειται για εξωτερική εγκατάσταση τοκαλώδιο τύπου H05 V V-F πρέπει να προστατεύεται (αγωγός, υδροροή κ.λ.π).
- Οιαδήποτε εργασία επιδιόρθωσης του μοτέρ πρέπει να εκτελείται από κέντρο συντήρησης και επισκευών εξουσιοδοτημένο απο την SIMU.
- Οι μηχανισμοί αυτοί προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για να κινούν στόρια, ή μικρά ρογα καταστημάτων. Οιαδήποτε άλλη χρήση πρέπει να γίνεται με προηγούμενη έγκριση της SIMU.

① μπλε	② καρέ	③ μαύρο	⚡ πράσινο/κίτρινο
---------------------	---------------------	----------------------	--------------------------------

Español

- Las modalidades de instalación eléctrica son descritas en las normas nacionales o en la **C.E.I 364**.
- El circuito que alimenta el motor tiene que estar dotado de un dispositivo de corte omnipolar que tenga una distancia de apertura tan solo de **3 mm** al menos.
- Se debe realizar, en primer lugar, la conexión a la tierra, obligatoria.
- Se deben utilizar estas motorizaciones con soportes y adaptaciones homologados por SIMU.
- Se recomienda utilizar cables adecuados según la instalación.
- CUIDADO** : Para una instalación exterior, un cable **H05 V V-F** tendrá que ser protegido (conducto, canal…).
- Cualquier intervención de reparación del motor tiene que ser realizada por un servicio autorizado por SIMU.
- Estas motorizaciones son concebidas para accionar toldos o persianas enrollables. Cualquier otro uso debe ser objeto de un acuerdo previo de parte de SIMU.

230V - 50Hz :				
① azul	② marrón	③ negro	⚡ verde/amarillo	
120V - 60Hz :				
① blanco	② negro	③ rojo	⚡ verde	

Svenska

- Bestämmeleorna för elektriska installationer är beskrivna i de nationella normerna eller i **C.E.I 364**.
- Strömkretsen som matar motorn skall vara försedd med omnipolariserad strömbrytningsanordning med öppningsavstånd på minst **3 mm**.
- Den obligatoriska jordanslutningar skal utföras först.
- Dessa motoriseringar skal användas tillsammans med hållare och anpassningsenheter som är godkända av SIMU.
- Använd företrädesvis kablar som är lämpliga för installationen.
- VIKTIGT** : Vid en installation utomhus, skall en **H05 V V-F** kabel vara skyddad (ledning, rädda…).
- Alla åtg ärder för att reparera motorn skall utföras av ett serviceställe godkänt av SIMU.
- Dessa motoriseringar är gjorda för att driva markiser eller hoprullande stängningsanordningar. All annan användning måste först godkännas av SIMU.

① blå	② brun	③ swart	⚡ grön/gul
--------------------	---------------------	----------------------	-------------------------

Polski

- Sposoby wykonania instalacji elektrycznej są określone przez normy danego kraju lub przez normę **I.E.C. 364**.
- Obwód zasilający napędu powinien być wyposażony w urządzenie odcinające napięcie (np. wyłącznik), w którym odległość otwarcia styków wynosi **minimum 3 mm**.
- Obowiązkowe uzziemienie napędu powinno być wykonane w pierwszej kolejności.
- Napędy powinny być stosowane łącznie z uchwytami i adaptacjami zatwierdzonymi SIMU.
- Zaleca się używanie właściwych przewodów, stosownych do wykonywanej instalacji.
- UWAGA !** W przypadku zewnętrznej instalacji przewod **H05 V V-F** powinien być zabezpieczony (w peszlu, rurce, korytku itp.).
- Każda naprawa napędu może być wykonana tylko przez profesjonalny upoważniony SIMU serwis.
- Urządzenia te są zaprojektowane do napędu markiz, rolet i zamknięć zwiżanych. Wszelkie inne ich zastosowanie wymaga uzyskania wcześniejszej zgody SIMU.

① niebieski	② brązowy	③ czarny	⚡ zielony/żółty
--------------------------	------------------------	-----------------------	------------------------------

צברית

- אופן ההתקנה והחשמלית מתואר בתקנים לאומיים א.ב. **C. E. I. 364**.
- המעגל להספקת הודם חייב לכלול מגנון רב-פולרי לניתוקו עם מרוקק פתיחה של 3 mm לפחות.
- ההארקה הינה חובה וצריכה להתבצע בשלב ראשון.
- יש להשתמש עבור מנועים אלה אך ורק בתימוכות ובהתאמת מאושרות ע"י SIMU.
- מומלץ להשתמש בכבלים מתאימים בהתאם להתקנה.
- זהירות:** עבור התקנה חיצונית, ככל מסוג H05 VV-F יצטרך לקבל מיגון (צינור, תעלה...).
- מנועים אלה מיועדים אך ורק להפעלת וילונות מתגוללים, תריסים נעים או מערכות סגירה מתגלגלות קטנות לשימוש מסחרי.
- מנועים אלה מיועדים להפעלת תריסים נעים או מערכות סגירה מתגלגלות. כל שימוש אחר מחייב הסכמה מראש מאת SIMU.

① כחול	② חום	③ שחור	⚡ ירוק/עוהב
---------------------	--------------------	---------------------	--------------------------